

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit

Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



Deutsch-Französischer Kulturrat
Haut Conseil culturel franco-allemand



OFAJ
Dfjw
Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la jeunesse



Anzeige

JUNI/JUIN 2013

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 32

Die Jagd nach dem Ferienjob

Trouver un emploi saisonnier relève d'un vrai défi: la concurrence est forte entre les jeunes

Die jungen Menschen, die im Sommer ihr Taschengeld aufbessern oder ihr Studium durch einen Saisonjob finanzieren wollen, haben es nicht leicht. Welche Hindernisse bei der Jobsuche entstehen und wie man es trotzdem schafft, erklärt Extra in dieser Ausgabe.

SOPHIE ARWEILER, 18,
WALLERFANGEN,
THIBAULT CORDIER, 16,
DODENOM, ANTOINE
HICK, 17, ESCH/ALZETTE,
MANON JODER, 15,
COUME, ESTELLE REITZ,
19, THIONVILLE

L'été tant attendu est enfin arrivé. Les jeunes ne manquent pas d'idées pour occuper leurs vacances. Si certains profitent de la pause estivale pour faire le plein d'énergie après une année scolaire fatigante, pour de nombreux élèves et étudiants, la fin des contrôles et des partiels marque aussi le début d'une autre période



La gastronomie fait partie des secteurs qui recrutent des jeunes l'été.

Photo: SZ

active: celle du travail saisonnier. Cependant, les postes se font de plus en plus rares. En plus du facteur chance et d'une bonne connaissance des secteurs qui recrutent, l'initiative, la ténacité et les contacts sont les meilleures armes des jeunes à la recherche d'un job d'été dans la région.

Auch der Sommerjob-Markt leidet unter der schwachen Konjunktur und macht es arbeitswilligen Jugendlichen schwer, eine Saisonarbeit zu finden. Sogar Bewerber auf ein unbezahltes Praktikum haben immer mehr Probleme, in den Sommermonaten beschäftigt zu werden. Außerdem werden oft die

paar Plätze in dem Bekanntheitskreis unter der Hand vergeben. Doch auch ohne das passende Netzwerk kann das Vorhaben gelingen. Wer bei der Suche viel Eigeninitiative zeigt und dran bleibt, ohne sich von Absagen entmutigen, wird fündig.

Mehr Infos in unserem Dossier auf Seiten 2 und 3.

Mission rafraîchissement

Schöne Seen und Freibäder auf einen Blick

Das Meer ist zwar weiter weg, doch an idyllischen Bade- und Strandplätzen mangelt es nicht in der Großregion. Extra präsentiert eine kleine Auswahl.

SOPHIE ARWEILER, 18,
WALLERFANGEN, MANON
JODER, 15, COUME

Egal ob man Strandsport treiben will oder einfach mit Freunden am Wasser entspannen, Extra stellt schöne Orte der Region vor, wo das alles möglich ist.

Seite 8



Kleinod in Madine. Foto: RL

Auf Einrad Hockey spielen

Coup de projecteur sur un sport insolite

Einradhockey spielen verlangt nicht nur Präzision, sondern vor allem, das Gleichgewicht halten zu können. In Trier war Extra beim Training dabei.

SARAH BRÜHL,
19, SAARLOUIS

Sie gehört noch lange nicht zum Breitensport, doch die anspruchsvolle Disziplin gewinnt immer mehr Anhänger. In Trier hat sich sogar ein Einradhockey-Verein gegründet, bei dem Spieler aller Generationen zusammen trainieren und Wettkämpfe bestreiten.

Le hockey sur monocycle est une discipline sportive non conventionnelle qui attire de plus en plus de joueurs, toutes tranches d'âge confondues.

Page 15



Sport en équilibre. Photo: Brühl

INHALT/SOMMAIRE:

Modetrends für den Sommer et les tendances vestimentaires de l'été: der Miami-Style und die Pastellfarben kehren zurück, les motifs hippies font leur grand retour dans nos armoires.

Page 6



La nature se transforme en salle de cinéma und unter freiem Himmel Filme anschauen beim Open-Air-Kino: séances de cinéma sous les étoiles, die Leinwände ziehen nach draußen um.

Seite 9



Live-Musik trifft auf bunte Wolken et festivals colorés venus d'Inde: Farbfestivals aus Indien jetzt im Saarland, recouverts de poudres de la tête aux pieds.

Page 10



Leur mission: sauver des vies und sie haben die Sicherheit am See im Blick: Baignade sûre grâce aux maîtres-nageurs sauveteurs, Rettungsschwimmer üben für den Ernstfall.

Seite 9

Veranstaltungskalender et les festivals de l'été: Die Festival-Saison in der Region. calendrier des concerts.

Page 10

Les 100 ans de la Grande Boucle und Radsportklassiker: parcours inédit, runder Geburtstag der Tour de France.

Seite 14

◆ EDITORIAL

Vacances actives

JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT,
PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG



Pour les lycéens et les étudiants, l'été est synonyme de grandes vacances, de détente et de repos après une intense

période d'exams. Pourtant, au-delà des grasses matinées, des pique-niques entre copains et des sorties à la piscine, de nombreux jeunes mettent aussi leurs mois libres d'été à profit pour travailler. Si certains souhaitent découvrir un métier au cours d'un stage, la motivation première d'un travail saisonnier reste le

salaire: pour gonfler l'argent de poche, payer le permis de conduire ou financer des études coûtant de plus en plus cher. Les jobs saisonniers et la difficulté d'en trouver un sans coup de pouce: c'est le dossier de ce numéro d'été d'Extra. Et les rédacteurs qui se sont retrouvés toutes les semaines au siège du Républicain Lorrain à Woippy pour le préparer sont bien placés pour en parler. Ces jeunes Sarrois, Luxembourgeois et Lorrains entre 14 et 20 ans sont en effet les premiers concernés.

Et comme, en cette période estivale, les journées sont longues, ces jeunes vous proposent également un florilège d'activités pour les remplir: d'une baignade matinale dans l'un des nombreux lacs de la Grande Région en passant par la visite d'une église l'après-midi et pourquoi pas une soirée cinéma en plein air, Extra vous livre tous les bons plans de l'été pour vous rafraîchir en vous cultivant et en vous amusant.

Bonne lecture!



Vitamin B ist entscheidend

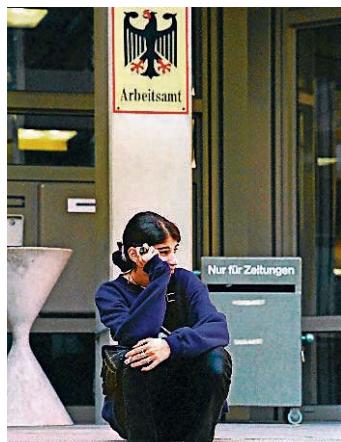
Il est difficile d'accéder à un job saisonnier ou un stage sans piston

Den Sommer möchten viele Schüler und Studenten nutzen, um sich Geld zu verdienen oder bei einem Praktikum etwas zu lernen. Doch die Stellenvergabe verläuft oft über Umwege.

ANTOINE HICK,
17, ESCH/ALZETTE

«Nous vous prions de bien vouloir nous excuser, mais votre demande de stage dans notre établissement pour cet été ne pourra malheureusement pas être retenue.»

Cette phrase, de nombreux jeunes Luxembourgeois la connaissent par cœur. Toujours le même refrain, toujours la même réponse. Cela en devient lassant. Gilles, 19 ans, constate: « Chaque année, c'est la même chose. Je suis dépité. » Les places de stagiaires deviennent de plus en plus chères. Il est presque impossible pour un jeune architecte en herbe d'acquérir de l'expérience pendant l'été. Idem pour le jeune étudiant graphiste qui ne veut qu'une chose: faire un stage.



Ohne Kontakt, kein Job.

Certaines entreprises prétextent n'avoir jamais engagé de stagiaires auparavant, et elles ne voient donc pas pourquoi cela devrait changer. D'autres avancent l'excuse de leur équipe bouclée ou qu'elles n'ont pas le temps de s'occuper d'un jeune in expérimenté.

Quel paradoxe! Quelle hypocrisie! Il faut donc une certaine expérience pour avoir la chance de trouver un travail d'été, mais comment acquérir cette expérience

sans stage? C'est bien simple, pour avoir la chance de faire un stage au Luxembourg, il faut avant tout connaître les bonnes personnes.

Au Grand-Duché, les salaires sont élevés et donc les places convoitées. Pas de piston, pas de travail. Michelle, 19 ans, admet: « J'ai la chance que ma mère travaille à l'hôpital. Grâce à elle, j'ai pu y travailler l'été dernier. » Le témoignage de Tom, 17 ans, va dans le même sens: « Mon beau-père est directeur du magasin dans lequel j'ai travaillé ces vacances. »

Les jeunes Luxembourgeois à la recherche de liquidités seraient prêts à sacrifier une partie de leurs vacances pour travailler. Seule une minorité de jeunes est à la recherche d'un stage non rémunéré avec pour seul objectif d'acquérir une expérience fructueuse pour leur futur. Mais là encore, ils doivent faire face à la dure loi du marché. Être pistonné vaut de l'or dans le monde du travail étudiant au Luxembourg.

« Comment as-tu fait pour obtenir cette place? » ou « Tu fais partie des privilégiés. » telles sont les remarques récurrentes des membres d'une équipe de travail quand un bleu finit par accéder à l'un des stages convoités. De plus en plus de jeunes abandonnent donc tout espoir de travailler pendant leurs vacances. S'il existe des centres d'aide à l'emploi, à quand la mise en place d'un bureau du piston?



Le premier pas: apprendre à rédiger un CV. Photo: Rép. Lorrain

Quelques conseils pour la chasse au job d'été

Jugendleiter und Erntehelper werden gesucht

In Metz hilft der Verein CRI-BIJ Jugendlichen bei der Suche nach einem Sommerjob und informiert sie über rechtliche Bestimmungen. Auch für nach dem Sommer ist gesorgt: jährlich im Herbst kommen beim Baby-Sitting-Dating Eltern und junge Leute ins Gespräch.

MANON JODER,
15, COUME

Les jeunes qui cherchent un job d'été peuvent se faire aider par des associations comme le Centre de Renseignement et d'Information, Bureau Information Jeunesse (CRI-BIJ) situé au 1, rue du Coëtlosquest à Metz. Le personnel y explique comme s'y prendre pour rédiger son CV, faire une lettre de motivation, passer un entretien d'embauche.

Il informe sur les lois concernant les droits des travailleurs de 14 à 16 ans, de 16 à 17 ans et pour les majeurs, car les législations sont différentes en fonction de l'âge et plus ou moins contraignante pour les patrons.

« Les 14-16 ans doivent par exemple avoir une autorisation parentale et de l'inspecteur du travail. Il y a des travaux qui leur sont interdits et la durée du job ne doit pas dépasser la moitié des vacances scolaires », explique Marie Godineau, accompagnatrice de projet jeune au CRI-BIJ.

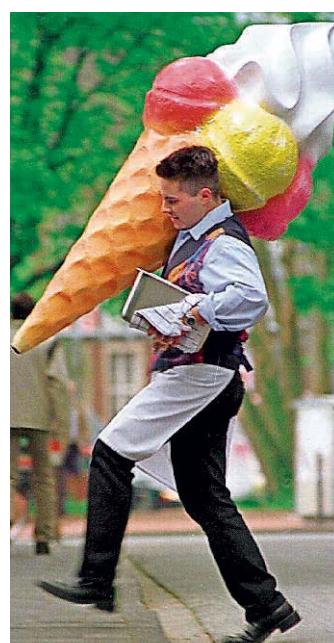
L'un des jobs préférés et accessible pour les jeunes est le baby-sitting. Le CRI-BIJ donne des informations pratiques comme les principaux engagements de chaque partie, comment devenir employeur ou salarié d'un particulier employeur, la déclaration du salarié, le salaire et comment doit être fait le contrat de travail.

L'association organise aussi un « baby-sitting dating », une rencontre entre parents et baby-sitters potentiels, en septembre ou octobre de chaque année.

Cependant, dans beaucoup de domaines, la manière la plus facile d'obtenir un job d'été est d'avoir des contacts, surtout pour les plus jeunes. A la question de savoir quelles sont les chances réelles de trouver un boulot d'été sans piston, Marie Godineau répond « environ 40 pour cent, surtout pour un travail dans l'administration ».

Cependant, quelques secteurs restent des valeurs sûres avec de grandes chances pour les jeunes. « Les secteurs qui offrent le meilleur taux d'activité pour les emplois saisonniers sont l'animation, à condition de détenir le BAFA (Brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur), la restauration et l'agriculture pour les récoltes », confirme-t-elle.

Im Internet:
www.cribij.fr



Viele junge Menschen kellern im Sommer. Foto: dpa

Les secteurs clés

Hilfe beim Lebenslauf gibt es im CIJ

ESTELLE REITZ,
19, THIONVILLE

L'ADEM (équivalent du Pôle emploi), a transféré depuis cette année la recherche d'un job étudiant au Luxembourg au Centre Information Jeune (CIJ). Reconnue comme une structure fiable, le CIJ, en collaboration avec les Maisons de Jeunes et les Points Information Communaux, envoie chaque année 3000 courriers aux entreprises. Un suivi et une assistance à la rédaction d'une lettre de motivation et d'un CV sont à la disposition des jeu-

nes qui peuvent consulter les annonces depuis le site internet jobs.youth.lu ou sur place.

Le secteur commercial, les services d'entretien, l'hôtellerie et la restauration ainsi que le domaine administratif recrutent, mais il est possible également de trouver un job dans l'animation, le travail agricole, le baby-sitting ou les cours du soir.

Im Internet:
www.horesto.lu
www.jobsearch.lu
www.monster.lu
www.adem.lu

Les frontaliers devraient aussi bénéficier de bourses d'études

Grenzgänger-Kinder fordern Stipendium für das Studium in Luxemburg – Der Europäische Gerichtshof gibt ihnen Recht

Die Kinder von Grenzgängern wollen das gleiche akademische Stipendium wie die Luxemburger.

ESTELLE REITZ,
19, THIONVILLE

Pour les étudiants français, la bourse octroyée par le CNOUS est basée sur des critères sociaux définis par le revenu du foyer fiscal, le nombre d'enfants à charge et la distance du lieu d'étude. Ce qui n'est pas le cas des Luxembourgeois. Au Luxembourg, c'est le Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur, un service du département de l'enseignement supérieur du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, qui est en charge de l'attribution des bourses d'études. La suppression, le 1er octobre 2010, des allocations familiales au Grand-Duché pour les jeunes de plus de 18 ans, a été



Uni-Stipendium als Zankapfel für die Grenzgänger. Foto: dpa

remplacée par une aide financière dont bénéficient les seuls résidents désirant faire des études supérieures. Cette mesure a déchaîné les syndicats OGB-L, CSC et GEIE-FEL, qui se sont lourdement investis au niveau européen dans une procédure d'infraction datant du 6 avril 2011. Les conclusions, le 7 février dernier, de l'avocat général de la Cour européenne de justice de l'UE

(CJUE), Maître Mengozzi, sont sans appel : «Le Luxembourg peut soumettre à la condition de résidence le versement de l'aide pour les études supérieures aux enfants de travailleurs frontaliers.» Notons que François Biltgen, (Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche) lui avait au préalable remis le titre de Commandeur de l'Ordre du Mérite du Grand-Duché pour sa politique générale et ses choix stratégiques à l'Université de Luxembourg, en tant que membre du Conseil de Gouvernance.

Ainsi on recense trois explications justifiant le posi-

tionnement du gouvernement grand-ducal : une transformation de l'économie luxembourgeoise en une économie de la connaissance en assurant un niveau élevé de formation de la population; un objectif économique avec une suite logique entre le lieu d'études et le futur lieu de travail ainsi que des critères sociaux comprenant la nécessité d'un certain degré d'intégration entre l'Etat et le bénéficiaire.

Christopher Noiset, 21 ans, étudiant à l'Université du Luxembourg, est belge et réside à Arlon. Il confie sa déception devant cette situation et critique le désintérêt d'un Etat se voulant multiculturel, pour qui les frontaliers travaillent et paient des cotisations. «Les étudiants Luxembourgeois qui partent étudier à l'étranger peuvent encore rester domiciliés au Luxembourg et toucher la bourse, bien qu'ayant un appartement ailleurs... Habitant à Arlon, je ne vais pas déménager pour étudier à l'Université alors que j'ai des trains pour le Luxembourg de manière assez fréquente». Pol Reckinger, 23 ans, vice-président de l'association

Limpertsberg Fraternity de l'Université de Luxembourg, habite le pays. Pour lui, l'Etat voulait épargner les frontaliers du système en prenant cette mesure. «La clause de résidence n'est pas seulement luxembourgeoise mais européenne, entre citoyens européens nous devrions bénéficier des mêmes aides et de mesures égales». Il admet le caractère discriminatoire et sélectif de cette politique sociale, et recommande un traitement égalitaire à l'échelle de l'UE avec une bourse comme Erasmus. D'ailleurs, le Luxembourg n'est pas le seul pays de l'UE à conditionner l'attribution d'une bourse d'études à un critère de résidence. En Allemagne, une clause de résidence de cinq ans dans le pays a été instaurée.

Le dernier développement a eu lieu jeudi 21 juin: la CJUE a jugé le critère de résidence illégitime. Le tribunal administratif doit donc maintenant statuer sur les quelque 877 recours enregistrés d'étudiants frontaliers. Cependant, il reste à l'Etat la possibilité de faire appel des décisions du tribunal administratif.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

6300 Studenten sind an der Universität Luxemburg immatrikuliert, darunter 2981 Luxemburger (47,4 Prozent), 923 Franzosen (14,7 Prozent), 480 Deutsche (7,6 Prozent) und 364 Belgier (5,8 Prozent).

Den Sommer nutzen, um seine Sprachkenntnisse zu verbessern

Volontariat, séjour au pair ou école de langues: plusieurs options pour améliorer ses connaissances linguistiques l'été

Die Sommerferien sind der ideale Zeitpunkt, um an seinen Fremdsprachenkenntnissen zu feilen. Ob in einer Sommerschule im Ausland, als Au-pair oder Freiwilliger, viele Wege führen zum Ziel.

MANON JODER, 15,
COUME, ESTELLE REITZ,
19, THIONVILLE



Voyager en travaillant comme fille au pair. Photo: SZ

Les langues étrangères sont un réel atout, autant pour l'épanouissement personnel que pour les chances sur le marché du travail. Plus on en a sur un CV et mieux on les maîtrise, plus les chances augmentent. Il existe plusieurs moyens pour se perfectionner pendant l'été. Les jeunes adultes peuvent par exemple partir comme fille au pair, c'est à dire s'occuper d'enfants dans un pays étranger. Pour accéder à ces postes, une expérience dans la garde d'enfants est recommandée et il faut accepter de partir au minimum un mois.

Il est aussi possible de s'engager dans le volontariat qui se décline sous plusieurs formes (volontariat de solidarité internationale, service volontaire européen, volontariat civil à l'aide technique, volontariat international en entreprise ou en administration, volontariat franco-allemand). Cela permet d'offrir ses services en liant un engagement individuel avec

un projet collectif d'intérêt général, tout en rencontrant des étrangers. Les chantiers de jeunes ont pour but de créer un échange entre des jeunes de pays différents dans le cadre de la rénovation d'un lieu. On peut y participer dès 14 ans. Les chantiers se trouvent en France ou à l'étranger et une petite participation financière est demandée.

Ceux qui souhaitent connaître le quotidien à l'étranger sans être livrés à eux-mêmes peuvent faire appel à des associations comme le Lions club ou le Rotary Club. Elles sont présentes dans les districts et peuvent aider les jeunes à partir dans une famille d'accueil à l'étranger grâce à des bourses.

Viele Sprachkurse

Nombreux et variés, les séjours linguistiques sont de plus en plus prisés par les jeunes désirant apprendre ou perfectionner une langue. Allant d'une semaine à dix



Sprachreisen führen in die ganze Welt.

Foto: Fotolia

mois et sans limite d'âge, les séjours effectuent le plus souvent dans les pays anglophones mais l'Espagne et l'Allemagne sont aussi très demandées.

Famille d'accueil, auberge de jeunesse, colonie ou hôtels; cours de langues individuels ou collectifs; destination proche ou éloignée; activités sportives ou culturelles: il existe un nombre considérable de formules correspondant aux attentes de chacun. Les prix varient de 500 à 5000 euros, mais ne

sont en rien un indicateur de qualité. Ainsi les frais liés au transport, les transferts et l'assurance sont parfois comptés en supplément. Pour éviter les mauvaises surprises, il est recommandé de partir avec un organisme labellisé. Au Luxembourg, l'équipe du Centre Information Jeunes conseille et met à disposition toutes les informations nécessaires avant de faire le grand saut.

Im Internet:
cij.lu



TEGAN AND SARA
24-06-2013



CASCADEUR
19-09-2013



IN EXTREMO
24-10-2013



PASSENGER
25-10-2013



VANESSA PARADIS
12-12-2013



PAROV STELAR BAND
28-06-2013



-M-
07-11-2013



SONIC VISIONS: HURTS, SIGUR ROS, LESLIE CLIO...



AIRBOURNE
26-11-2013



THE AUSTRALIAN PINK FLOYD SHOW
19-03-2014



THE SWORD
03-07-2013



MADNESS
15-09-2013



TEXAS
03-11-2013



TIM BENDZKO & BAND
07-03-2014



BOYSETSFIRE
05-07-2013



FRANK TURNER AND THE SLEEPING SOULS
21-09-2013



TEXAS
03-11-2013



CHAKUZA
06-12-2013



AMANDA PALMER
08-07-2013



OZARK HENRY
05-10-2013



MY BLOODY VALENTINE
30-10-2013



BETTENS
08-11-2013



KATIE MELUA
10-12-2013



YES
20-05-2014



www.rockhal.lu



autopolis

ING

Sales-Lentz

LUXGSM

mobiliteits



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Rockhal, Esch/Alzette (LUX) // infos & tickets: (+352) 24 555 1 // Rockhal recommends to use public transport: www.cfl.lu

Toutes les tendances de la mode été

Mit coolen Prints und Softeis-Farben macht der Miami-Style Lust auf den Sommer, aber auch Blumen sind ein Muss

Avec le Miami Style et les motifs hippies, la mode des années 1970 fait son grand retour dans les magazines de mode mais aussi dans les vitrines de la région. Une chose est sûre, l'été sera coloré, fleuri et les tons pastel ont la cote.

NATHALIE CAROLINE KLEIN, 14, ELVERSBERG



Das wird der Hit diesen Sommer: der Miami-Style.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Le «Miami Style» est défini par des vêtements aux couleurs pastel, avec des motifs de palmiers ou des écritures comme «Florida Beach», ce style a connu son apogée pendant les années 1970.

Le «Colour Block» est un style vestimentaire dans lequel les habits unis aux couleurs très vives tranchent les uns par rapport aux autres. Ce style était très à la mode dans les années 1980.

Die Modetrends für diesen Sommer sind bunte Hippie-Kleider, wie in den 70er Jahren. Hotpants und Fransen-T-Shirts mit Blumen und bunten Mustern, was sich auch bei den Accessoires sehen lässt. Bunte Blumen für die Haare und Schuhe mit Korkabsätzen oder Ballerinas, sowie der Miami-Style in zarten Pastellfarben und mit buntem Aufdruck.

Motifs fleuris

Aber auch Kleider mit Nieten, Turnschuhe und neonfarbene T-Shirts sieht man in den Geschäften wieder häufig, den 80er-Jahre-Stil! Für Männer ist dieses Jahr ebenfalls der Miami-Style angesagt: Anzüge im Pastellfarben, aber auch bunt bedruckte T-Shirts.

Auch in Frankreich sieht man viele Kleider mit über-

schnittenen Armen an der Schulter in bunten Blumenmustern oder Pastellfarben, kombiniert mit ebenfalls gebüllten High Heels und Sonnenbrille.

Aber man sieht auch sehr häufig den Miami-Style, also

pastellfarbene Kleider oder T-Shirts mit aufgedruckten Palmen.

Laura Fritzen, 15, aus Saarlouis, die in Saarbrücken die neuesten Modetrends anschaut, berichtet: „Für mich sind diesen Sommer Hotpants in, dazu trage ich gerne klassische Tops oder T-Shirts in weiß oder schwarz. Am liebsten trage ich dazu High Heels und eine Sonnenbrille.“

Für Michelle Joph und Jasmin Maltener, 16, aus Hasborn sind diesen Sommer ebenfalls Hotpants der Trend, dazu kombinieren sie



Les couleurs pastel reviennent à la mode cet été.

gerne bunte Oberteile oder Tops mit Nieten, aber auch Fransentops mit 70er-Jahre-Muster.

Lina Dickers, 15, kommt aus Spiesen-Elversberg und berichtet: „Ich finde highwaisted Shorts diesen Sommer cool und dazu gemusterte oder auch einfache bunte Tops und Ballerinas.“

Ein Fashion-No-go in diesem Sommer ist Colour Blocking: knallgrüne Hose zum quietschorangefarbenen Top. Was im vergangenen Jahr der letzte Schrei war, ist dieses Jahr out.



Laura Fritzen (Mitte) kommt mit ihren Freundinnen gerne nach Saarbrücken zum Shoppen.

Fotos: Klein/privat

Des diplômés stylés

Für die Absolventenfeier werfen sich Akademiker in Schale

On connaît ces tenues traditionnelles de diplômés grâce aux séries télévisées américaines. En Europe aussi, la toge et le couvre-chef font de plus en plus d'adeptes dans les cérémonies officielles de remise des diplômes.

SENTAINNE-JOELLE SCHAEFER, 20, SAARBRÜCKEN

Ganz gleich, wie wir es benennen, Barett und Talar, Mortarboard oder Robe und Doktorhut – gemeint ist immer das gleiche: das typische, internationale Kennzeichen von Akademikern.

Wir haben gelernt und geschwitzt, uns abgemüht und uns eigene Lernsysteme geschaffen, Klausuren geschrieben und mündliche Prüfungen absolviert – ein Lebensabschnitt ist zu Ende. Wer hart gearbeitet hat, darf auch den Erfolg feiern! Aber

wie? Ob Abi-Sause und Uni-Fete oder doch lieber die feierliche Variante, dem Anlass angemessen?

Das Abitur wird immer mehr zentralisiert, die Studienabschlüsse international kompatibler. Der Ruf der Schüler, Studenten und Elternschaft nach anglo-amerikanischer Kultur und daher der hiermit verbundenen Tradition, ist auch im deutsch-französischen Sprachraum stark im Anmarsch. Man möchte nicht länger auf traditionelle Fotos, Abschlussrituale und die obligaten Insignien der Akademikerwürde verzichten.

Héritage du clergé

Die Wurzeln dieser Tradition findet man bereits im zwölften Jahrhundert. Damals war die schwarze Robe die Kleidung des Klerus, der bis ins 19. Jahrhundert die Hochschulen beeinflusste. So wurde die Robe zur Stan-

deskleidung der Studenten und Professoren.

Bei der Kopfbedeckung haben es zwei Varianten bis in die Neuzeit geschafft. Der sogenannte Cambridge Hut ist weicher und sieht aus wie ein französisches Beret. Der Oxford-Hut ist wesentlich steifer und wurde wahrscheinlich von Studenten nach dem Maurerwerkzeug „Mortarboard“ (zu Deutsch Mörtelbrett) getauft. Dieser Hut hat sich weltweit durchgesetzt und wird nicht nur in Amerika bei der Diplomverleihung getragen, sondern auch in Europa.

Abschließend noch ein Wort zur Quaste. Sie wird vor der Graduierung links, nach Erhalt der Abschlussurkunde rechts getragen.

Heute sind Barett und Talar nicht mehr staubig und überholt. Egal ob schwarz oder bunt – sie gehören immer häufiger zur Abschlussfeier dazu.



Une tenue à l'américaine pour diplômés. Photo: Schaefer/Privat

State accreditation

The World Is Waiting For Qualified Hotel Managers



Since 1990



**Bachelor & Master
In International Hospitality & Tourism Management**

BBI Luxembourg Campus
“Château de Wiltz”

BBI Brussels Campus
“Woluwe-St-Lambert”

www.bbi-edu.eu

info bbi-edu.eu

Seen und Freibäder locken für eine Erfrischung in die Grenzregion

SOPHIE ARWEILER, 18,
SAARWELLINGEN,
MANON JODER, 15,
COUME

Im Saarland

Schwarzenbergbad in Saarbrücken

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, 7 bis 20 Uhr

Aktivitäten: Kinderspielplatz, Minigolf-Anlage, mehrere Sandplätze für Ballspiele, Schachfelder, Rutsche, Whirlpool, Strömungskanal
Preis: 6 bis 12 Jahre: 1,50 Euro, 13 bis 17 Jahre 2 Euro, Erwachsene: 3,50 Euro

Stausee Losheim

Öffnungszeiten: täglich zwischen 7 und 22 Uhr

Aktivitäten: Liegewiese, Sprungplattform im See, Kneippanlage, Finnbanh, Wanderwege, Garten, Angelzone, Minigolf-Anlage, Tretbootverleih
Preis (für das Strandbad): Kinder 6 bis 16 Jahre: 1 Euro, Schüler/Studenten/Zivildienstleistende: 1,50 Euro, Erwachsene: 2,50 Euro

Parkbad Wadgassen

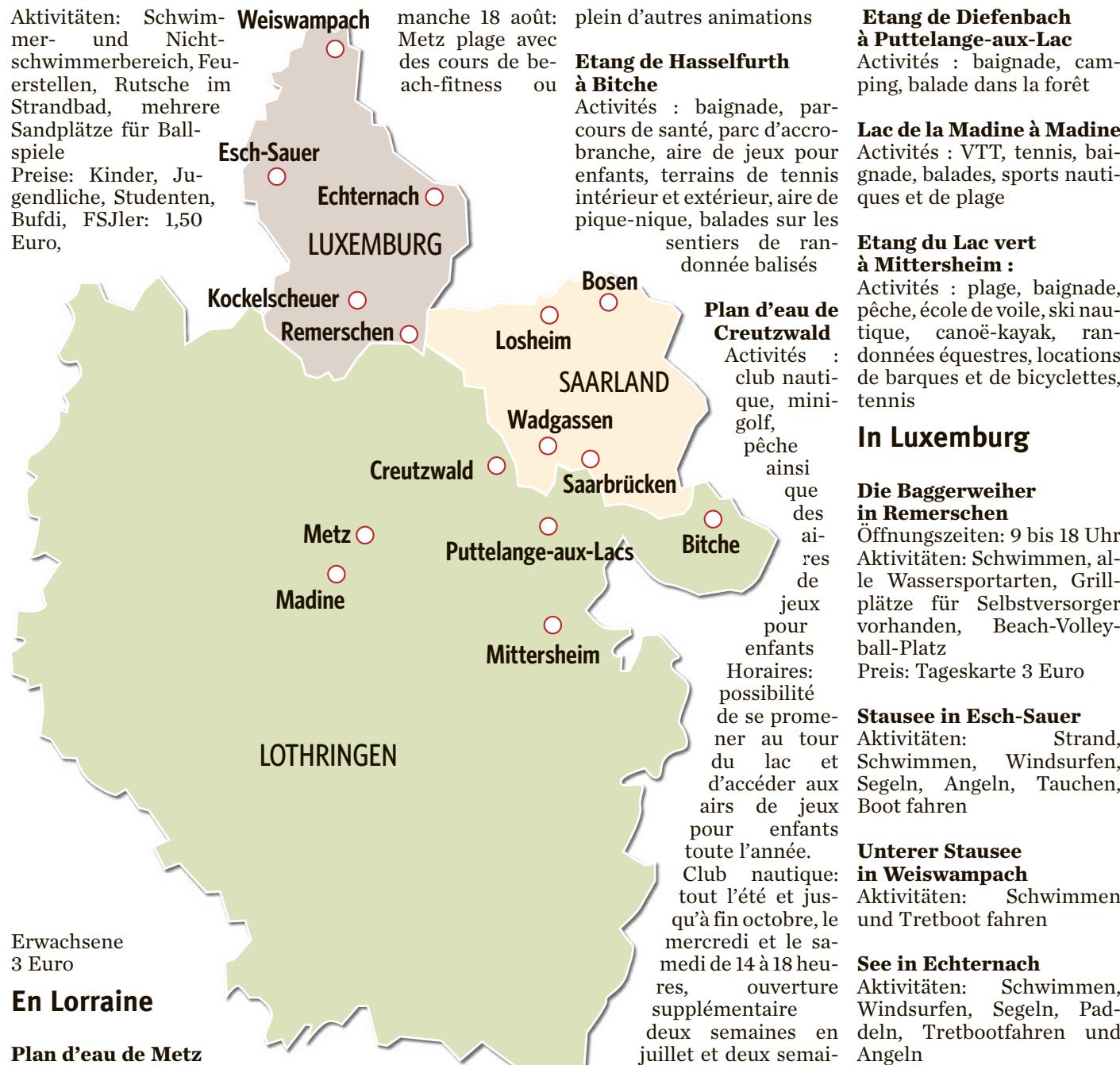
Öffnungszeiten: bei gutem Wetter von 10 bis 21 Uhr

Aktivitäten: größtes Naturwasserbecken des Saarlandes, Wasserspielplatz, Beachvolleyballfeld und Nichtschwimmerbecken
Preis: Kinder zwischen 6 und 17 Jahre 2 Euro, Erwachsene 3 Euro (Tageskarten)

Bostalsee in Bosen

Öffnungszeiten: bei gutem Wetter 10 bis 20 Uhr

Aktivitäten: Schwimmer- und Nichtschwimmerbereich, Feuerstellen, Rutsche im Strandbad, mehrere Sandplätze für Ballspiele
Preise: Kinder, Jugendliche, Studenten, Bufdi, FSJler: 1,50 Euro,



En Lorraine

Plan d'eau de Metz

Aktivitäten: petit train touristique, aire de jeux pour enfants, terrain praticable en roller, skate-board ou à vélo.
Du samedi 20 juillet au di-

Tai Chi, bateau-théâtre, piscine, beach-soccer, volleyball, parcours aventure et

Minigolf : en juillet et août du mardi au dimanche inclus, de 15 à 18 heures.



Il fait bon se rafraîchir au Bostalsee (à gauche) en Sarre ou au plan d'eau du lac d'Esch-sur-Sûre (à droite) au Luxembourg.

Photos: atb/Tageblatt



Les sauveteurs s'entraînent sur le terrain.

Photo: DLRG

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Um Mitglied einer DLRG-Ortsgruppe zu werden, muss man eine Beitrittskündigung herunterladen und ausfüllen. Bei einer Teilnahme am Training ist außerdem eine Erklärung zum Gesundheitszustand erforderlich. Für Vereinsmitglieder sind Rettungsschwimm- und Erste-Hilfe-Kurse kostenfrei. Mitgliedsbeiträge variieren je nach Ortsverband, betragen aber für Jugendliche circa 30 Euro jährlich.

Rettungsschwimmer können mit ihrem Hobby auch Leben retten

La formation de maître-nageur sauveteur permet d'améliorer sa propre technique de natation, de travailler au soleil pendant les vacances mais surtout de sauver des vies.

HELENA KELLER,
20, SAARBRÜCKEN

Rettungsschwimmen ist ein Sport, der nicht nur unter blauem Himmel ausgeübt wird, sondern auch noch Leben retten kann. Extra hat für euch nachgefragt, wie sich dieses außergewöhnliche Hobby mit einem Sommerjob verbinden lässt.

Die Wasserrettungsorganisation DLRG (Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft) und deren Jugend-Vereine bieten Jugendlichen die Möglichkeit, sich als Rettungsschwimmer auszubilden. In Gruppen wird für die einzelnen Abzeichen trainiert und der Theorieunterricht besucht, um schließlich die Rettungsschwimmabzeichen Bronze, Silber und Gold zu erwerben. Im Saarland ist die DLRG mit 7 Bezirken und 49 Ortsgruppen vertreten.

Über die DLRG Lebach nimmt die 15-jährige Ronja aus Dillingen sogar an Ret-

tungswettkämpfen teil: „Ich habe einmal pro Woche Training, um meine Schwimmtechnik zu verbessern. Wenn Rettungswettkämpfe bevorstehen, trainiere ich gezielt daraufhin.“ An ihrem Hobby mag sie besonders, dass sie über die DLRG viele neue Leute kennen lernt.

„Man kämpft nicht nur um den persönlichen Erfolg, sondern kann im Ernstfall Leben retten.“

Auch Nebenjobs sind möglich. Die 14-jährige Rosanna aus Zweibrücken fing mit fünf Jahren an, beim DLRG-Ortsverband Blieskastel zu trainieren, weil sie besser Schwimmen lernen wollte. Heute hilft sie als ausgebildete Übungsleiterin den Übungsleitern beim Unterricht und verdient sich dabei ein wenig dazu. „Mir macht es einfach Spaß zu unterrichten. Ich finde es gut, dass man bei der DLRG nicht nur um den persönlichen Erfolg kämpft, sondern im Ernstfall Leben retten kann“, sagt sie. So sorgt sie

im Sommer mit ihrem Verein ehrenamtlich beim Kanu-Turnier in Zweibrücken für die Sicherheit der Teilnehmer.

Im Einsatz am Freibad

Im Sommer werden vielerorts Rettungsschwimmer benötigt. Die DRLG-Jugend organisiert beispielsweise Sommer-Camps zur Gewährleistung der Badesicherheit an Nord- und Ostsee. Neben dem ehrenamtlichen Dienst am Strand haben die Rettungsschwimmer, von denen meistens das silberne Abzeichen gefordert wird, dann die Möglichkeit, kostenlos Urlaub am Meer zu machen. Im Saarland wachen im Sommer freiwillige Einsatzkräfte verschiedener DLRG-Gruppen an den Stausee Losheim und am Bostalsee in Nohfelden über die Sicherheit der Badegäste und Wassersportler.

Wer als Rettungsschwimmer arbeiten möchte, kann auch direkt bei Schwimmbädern oder Bädeseen nachfragen, ob dort ausgebildete Rettungsschwimmer als Aushilfen eingesetzt werden.

Im Internet:
www.drlg.de

Kino-Vergnügen unter freiem Himmel erleben

De «Hangover 3» aux «Intouchables», de longues soirées de ciné sous les étoiles sont proposées en Sarre

„Django Unchained“ läuft im Auto-Kino. Foto: Sony Pictures

Avec l'arrivée de l'été de nombreux cinémas de Sarre proposent des séances en plein air.

NATHALIE BOCKELT,
18, KLEINBLITTERSDORF

Kino am Schloss

Datum: 22. Juni
Ort: Schlossplatz Saarbrücken
Film: „Ziemlich beste Freunde“
Eintritt frei

Kino am Seffersbach

Datum: 28. Juni
Ort: Altstadt Merzig
Film: „Jesus liebt mich“
Eintritt frei

Kinosommer im Filmhaus

Datum: 6., 22. und 27. Juli sowie 3. August
Ort: Innenhof des Filmhauses, Saarbrücken
Filme: „Nachtzug nach Lissabon“ (6. Juli), „Die Vermessung der Welt“ (22. Juli), „Die fantastische Welt von

Oz“ (27. Juli), „Oh Boy“ (03. August)
Eintritt frei

Kino unter Sternen

Datum: 19. Juli
Ort: Kleiner Markt Saarlouis
Film: „Mann tut, was Mann kann“
Eintritt frei

Kino in der Orangerie

Datum: 10. und 11. August
Ort: Orangerie Blieskastel
Filme: „Epic“ (10. August), „Nachtzug nach Lissabon“ (11. August)
Eintritt: sieben Euro

Kino am See

Datum: 14. und 15. August
Ort: Strandbad Bostalsee, Bosen
Filme: „Cloud Atlas“ (14.), „Crazy Stupid Love“ (15.)
Eintritt frei

Kino auf der Burg

Datum: 23. und 24. August

Ort: Burgplateau der Siersburg, Rehlingen-Siersburg
Filme: „Der kleine Hobbit“ (23. August), „Der Nächste, bitte“ (24. August)
Eintritt: sieben Euro

Autokino Völklingen

Datum: 29. August bis 1. September
Ort: Platz hinter der Gasge-

bläsehalle der Völklinger Hütte
Filme: „Hangover 3“ und „The Fast and the Furious 6“ (29. August), „Silver Linings“ und „World War Z“ (30. August), „Das hält kein Jahr“ und „Django Unchained“ (31. August), „Dirty Dancing“ (1. September)
Eintritt: sieben Euro



Pleins de films à voir en plein air cet été.

Photo: Tageblatt

Eté rythmé en Saar-Lor-Lux

Von Juni bis in den September finden zahlreiche Konzerte statt

ESTELLE REITZ,
19, THIONVILLE

Juin/JUILLET

Moselle

Quoi ? Festival Jazzpote conférences, concerts gratuits en plein air ou en salle, animations dans les rues
Où ? Rues et berges de Thionville, bar, Théâtre en Bois, Centre culturel Jacques Brel, Centre Le Lierre
Quand ? 28 juin au 7 juillet

JUILLET

Sarre

Quoi ? Halberg Open-Air 33e édition du plus grand festival plein air gratuit de la région Saar-Lor-Lux. Artistes : Max Herre, Killerpilze, Glasperlenspiel, Gentleman, Saarbagage, An Assfull of Love, Raphaelomé
Où ? Halberg à Sarrebruck, bus et tramway gratuits depuis l'arrêt Römerkastell, accès bloqué en voiture
Quand ? 5 juillet

Quoi ? Electro-magnetic Festival.
 Artistes : Boys Noize, Lexy & K. Paul, Wankelmut, Monika Kruse, HVOB.

Où ? sur le site du patrimoine culturel mondial à Volklingen. Navettes toute la nuit depuis la mairie de Sarrebruck. Train : à 5 minutes de la gare de Volklingen.
Quand ? 6 juillet

Luxembourg

Quoi ? Rock um den Knuedler 23e édition du festival plein air gratuit de rock et pop. 19 concerts dont le célèbre groupe allemand BAP, Roger Hodgson & Band, the legendary voice of Supertramp, et des groupes luxembourgeois.

Où ? Place Guillaume II et Place Clairefontaine à Luxembourg ville.
Quand ? 7 juillet

Meurthe et Moselle

Quoi ? Renaissance Nancy

Plus de 100 manifestations autour du thème de la Renaissance : spectacles vivants, parcours découverte du patrimoine, rencontres, fêtes et animations

Où ? Nancy et alentours,
Quand ? Jusqu'au 4 août

Quoi ? Nancyphonie 22 concerts de musique classique aux thèmes variés
Où ? Nancy, Maxéville, Villers-lès-Nancy

Quand ? 5 juillet au 27 août

Moselle

Quoi ? Rives en Fête Concerts et diverses animations sportives et culturelles
Où ? Sur les berges de la Moselle à Thionville

Quand ? 5 juillet au 15 septembre

Août

Sarre - Sarrebrück

Quoi ? Rocco del Schlako Festival de rock en plein air
Où ? À Püttlingen

Quand ? 9 et 10 août

Mittelalter hautnah

Activités médiévales dans deux villes lorraines

THIBAULT CORDIER,
16, DODENOM

Si des fêtes médiévales ont été organisées de tous temps aux quatre coins de l'Europe, leur thématique ne se cantonne pas toujours à l'époque qui leur a donné leur nom, le Moyen-Age. Ainsi, quelques variations ont vu le jour, ouvrant leur thématique à d'autres tranches d'Histoire, telle que la Renaissance, à d'autres personnages emblématiques, tels que les Vikings, voire même à des programmations qui se rapprocheraient presque d'une ambiance de carnaval. Cependant, les puristes s'en tiennent à la définition première de la fête : plonger les visiteurs dans un univers strictement médiéval appuyé par l'histoire de la ville et par des animations de circonstances. Joutes équestres, fauconnerie, artisanat à l'ancienne, ménestrels, cracheurs de feu, danses d'époque sont quelques exemples de réjouissances qu'il n'est pas rare de rencontrer à cette occasion.

C'est à partir du projet de faire découvrir le patrimoine historique de la ville que la Mairie de Briey, en Meurthe-et-Moselle, a commencé son aventure festive et médiévale il y a 8 ans de cela. Tout d'abord organisée sur la place du Plan d'eau, la fête a rapidement investi la vieille ville sous la forme d'un parcours mettant à l'honneur ses bâtiments anciens. En effet, la ville a 2 000 ans d'histoire et un patrimoine riche : de l'église romaine datant du 12e siècle à la tour de l'horloge en passant par les remparts médiévaux dont les fortifications ont été reconstruites au 18e siècle, beaucoup de lieux chargés d'histoire cohabitent. Pour autant, si le cadre est historique, l'ambiance est résolument festive avec déambulations et spectacles. Un bon prétexte pour partir à la découverte des petites rues inexplorées de Briey et des terrasses aménagées en jardins sous les remparts grâce au travail de paysagistes.

À Châtel-sur-Moselle, l'association du Vieux Châtel ne badine pas avec l'Histoire. Tout au long de l'année, elle organise diverses manifestations autour des us et coutumes du Moyen-Age. Le point fort de ces deux mois d'été est une visite nocturne samedi 10 août sur trois niveaux de galeries et dans les salles souterraines. Accompagnée de musique médiévale, cette visite à la lueur des torches transporte ses participants, jeunes et moins jeunes, dans l'univers du Moyen-Age.



Festival de couleurs inspiré d'Inde.

Photo: Holi Festival

Les rues deviennent scène

ANTOINE HICK,
17, ESCH/ALZETTE

Samsdes, den 10. August, a sonndes, den 11. August haalt iech dee Weekend onbedingt fräi!

Fir déi 17. Kéier organiséiert de Luxembourg City Tourist Office (LCTO) ee Stroossentheaterfestival an der Stad Lëtzebuerg. Wéi seit 1995 wäerten dést Joërs

erem honnerten vu Künstler an der Foussgängerstrooss optrieden. Zirkusleit, Pantominen, Geschichtenerzieler an esouguer Akrobaten sin derbäi.

Allerdéngs hu sech d'Organisateuren dëst Joërl ent-scheid, d'Festiviteten op zwee Deeg auszebreeden. D'Lëtzebuerg Haaptstad gët fir de Weekend als Bühn an Optrettsplaatz benutzt,

amplatz némmen een Dag ewéi déi lässt Joëren. Streetanimateuren wäerten dem Publikum Marionnettentheater, Sketcher oder Konschtstécker ubidden. Dausenden vun Zuschauer aus Noopechlänner gin och dëst Joërl erëm erwaart. Kommt also matlaachen a matfeieren! Gudd Laun a Laachkriisen sin definitiv ugesoot.

Farbenfroher Sommer

Deux festivals conjointent concerts et poudres de couleurs vives

NATHALIE BOCKELT,
18, KLEINBLITTERSDORF

Der Sommer in Saarbrücken wird bunt. Grund dafür sind zwei Festivals, die im Juli und August in der Stadt Station machen.

Sowohl das „Holi Festival of Colours“ als auch das „Farbgefühle Festival“ gehen dabei auf dieselbe Grundidee zurück: das indische Holi-Fest, welches Millionen von Hindus jedes Jahr im Frühling zu Ehren der Holi-Götter feiern. Dort wird mit buntem gefärbtem Maismehl

geworfen, was zum einen das Grau des Winters vertreiben soll, und zum anderen das strenge indische Kastensystem zumindest für eine kurze Zeit außer Kraft setzt.

Farbpulver in der Luft

Nach Deutschland kam der Trend im letzten Jahr und stieß auf großen Anklang. Dank ihrer Mischung aus Open-Air-Musik, Farbpulver und guter Laune zogen die Festivals bereits 2012 mehrere Zehntausend Besucher an. Ob der spirituelle Gedanke des indischen Originals

jedoch ebenfalls im Vordergrund steht, ist fraglich. An der Nachfrage ändert das nichts. „Ich freue mich am meisten auf die Riesenparty, die Musik und vor allem das Tanzen“, meint Helena, 20, die das „Farbgefühle Festival“ besuchen wird. Isa Malheiro, 18, und ihre beste Freundin haben Karten für das „Holi Festival of Colours“: „Wir freuen uns darauf, herauszufinden, wie die Stimmung bei den Konzerten ist.“ Außerdem hoffen die beiden, neue Bekanntschaften knüpfen zu können.

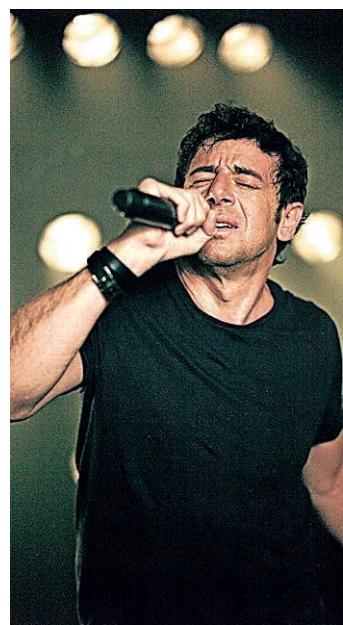
Au-delà des frontières musicales et des générations

Seine Fans sind zwischen 8 und 88 Jahren alt: Sänger Patrick Bruel ist bei allen Generationen gleich beliebt

Patrick Bruel ist einer der erfolgreichsten französischen Sänger und das seit Jahrzehnten. Nach seinem jüngsten Konzert in Metz traf sich Extra-Redakteur Antoine Canu mit dem Künstler und stellte ihm ein paar Fragen, unter anderem zu seinem Duo mit dem Rap-Star La Fouine.

Après six ans, un retour incroyable, un album vendu à 50 000 exemplaires, une nomination aux Césars... décidément, 2013 est une très bonne année pour Patrick Bruel.

Professionnellement oui, c'est une bonne année, pleine de belles choses. La plus belle surprise c'est de voir ce public. Je savais que les salles étaient pleines, je ne savais pas qui m'attendait, si les différents publics allaient faire bon ménage, si les



Starke Stimme. Foto: Nielsen/Prod.

codes étaient toujours là... tout un tas de questions qui ont été balayées lors du premier concert.

Depuis, on ne cesse de monter en puissance. Tous les soirs, c'est un peu plus fort et je ne sais pas où cela

«On fait le grand écart entre des sujets sociaux sensibles et des choses beaucoup plus légères.»

va s'arrêter. On alterne dans tellement de paysages, tellement de styles différents, on emmène les gens partout avec cohérence, car le fil conducteur permet au public de rester toujours sensible à ce qui est proposé. Et l'écoute sur les nouvelles chansons est incroyable. On fait le grand écart entre le hip-hop et Chopin, entre la guitare et la voix, entre des sujets sociaux sensibles et des choses beaucoup plus légères. Je suis très content car je ne pensais pas que cela se passerait aussi bien.

Qu'est ce qui vous a donné l'envie de mélanger les styles sur scène et d'en venir à un duo avec La Fouine, une star de la scène hip-hop?

C'est le stylo qui guide mon parcours. J'écris, j'ai un texte, j'ai un sujet, et je cherche à donner un costume à ce sujet. Pour un sujet aussi urbain que ce qui peut se passer sur le net, cette chanson (red. «Maux d'enfants») me semblait très importante. Au début, elle sonnait plutôt

pop, puis pop rock, puis hard rock, urbain et enfin hip-hop: j'ai tout essayé. Et qui dit hip-hop, dit la possibilité d'avoir un invité.

Dans la scène française du moment, il y a plusieurs artistes qui ont à la fois un flow et une plume assez intéressantes. Pour moi, La Fouine fait partie des meilleurs et en plus il adore la chanson française. Il a tout de suite répondu positivement à mon invitation. On s'est rencontré, il a mis 20 minutes à écrire son texte, il l'a posé. Moi, j'ai mis six ans à écrire mon album, ça pousse à l'humilité!

Quand il n'est pas là sur scène, il y a trois solutions: soit de le montrer sur un écran pour faire un duo virtuel, soit d'appeler un rappeur pour venir chanter sa partie, soit je me fais plaisir et je me lance.

Votre public est multi-générationnel, il y a des jeunes, des plus vieux, comment vous expliquez cela?

Qu'il y ait beaucoup de femmes entre 30 et 40 ans me semble assez logique. Elles avaient à peu près 15 ans pour les premiers concerts et elles sont restées très présentes. Ce sont des spectatrices très fidèles qui veulent marquer de leur empreinte la soirée.

Que des personnes âgées viennent aussi au concert ne me surprend pas. Lors de la tournée «Entre-deux», elles avaient énormément apprécié ces soirées. Depuis, elles reviennent à tous les concerts, ce qui est très touchant. Il y a aussi beaucoup d'enfants qui sont emmenés



Patrick Bruel est un chanteur engagé.

Photo: Rép. Lorrain

par leurs parents qui ont envie de leur faire partager ce moment. La grosse nouveauté, ce sont les jeunes entre 15 et 20 ans: j'avoue que je ne les attendais pas, c'est la plus belle des surprises.

„C'est le stylo qui guide mon parcours.»

Cela revient à la mode que le public assez jeune s'intéresse aux grands classiques de la chanson française. Les reprises de «Génération Goldman» ou de France Gall par Jenifer connaissent un grand succès. Comment réagiriez-vous si une jeune génération de chanteurs vous proposait de reprendre vos plus grands titres?

Ils me l'ont déjà demandé. Après «Génération Gold-

man», cela devait être à mon tour. Mais je n'étais pas convaincu.

Rendre hommage à Goldman en réinterprétant ses chansons, rien de plus normal. Depuis qu'il a arrêté, il manque beaucoup à la chanson française. Mais faire le même type de reprises avec quelqu'un d'aussi présent que moi, je trouvais ça un peu bizarre.

Quels sont vos projets personnels pour la suite? J'en ai plein qui se bousculent un peu. Après le succès du film «Le Prénom», j'ai eu de nombreuses propositions de collaboration au théâtre ou au cinéma.

Mais je veux aussi prendre le temps d'apprécier ce que je fais en ce moment, de profiter de la vie et de me ressourcer.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Patrick Bruel ist ein französischer Sänger, Songwriter und Schauspieler. Seine Tonträger wurden bereits mehr als acht Millionen Mal verkauft. Außerdem engagiert er sich politisch gegen Rassismus.

Construction ou rénovation ?

VOTRE SALLE DE BAINS

SUR MESURE

CARRELAGES

DÉSTOCKAGE À BETTING !

Destockage de notre show-room de Betting pendant nos travaux d'embellissement !

CARRELAGES POUR TERRASSES !

Prix promos pour carrelages extérieurs

Zone Europa MORSBACH

Tél 03 87 88 14 04

Carrelages, Salles de bains, Sanitaires

Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.
Fermé le lundi.

Zac de Betting MERLEBACH

Tél 03 87 81 42 51

Carrelages, Salles de bains, Sanitaires, Cheminées, Poêle à bois.

Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30. Le samedi 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
Fermé le lundi.

www.tillycarrelages.com

NOUVEAU SHOW-ROOM ZONE EUROPA À MORSBACH

- GRAND CHOIX DE DOUCHES ITALIENNES
- ÉTUDES ET DEVIS PERSONNALISÉS
- FOURNITURES ET POSE PAR NOS SOINS

SYSTEME WATERCONCEPT ! AVEC PANNEAUX SMO

Idéal pour la transformation et la rénovation de votre salle de bains. Une solution esthétique, simple et hygiénique pour passer à la douche italienne.

Plus de 200 visites

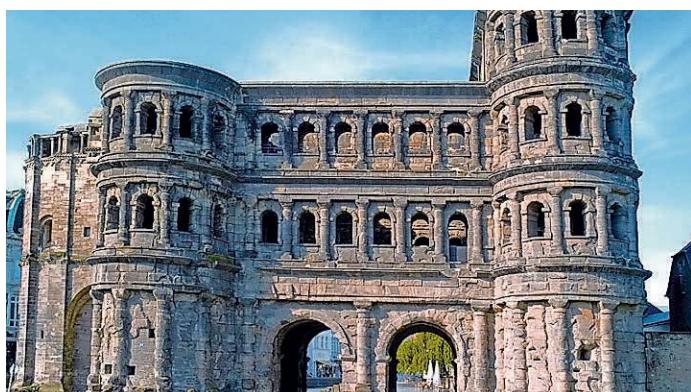
Seit kurzem gilt die Freizeit-Card für die gesamte Großregion

NATHALIE BOCKELT,
18, KLEINBLITTERSDORF

Wer diesen Sommer Ausflüge in der Großregion plant, sollte sich die Freizeit-Card – Carte Loisirs nicht entgehen lassen. Die Karte gewährt nach dem „All Inclusive“-Prinzip freien Eintritt zu

mehr als 200 Attraktionen in Saarland, Rheinland-Pfalz, Lothringen, Luxemburg, Ostbelgien und der Wallonie. Sie ist bei allen Tourismusbüros der Großregion erhältlich. Zu den Highlights zählen beispielsweise das Centre Pompidou in Metz, die Völklinger Hütte oder der

HolidayPark in Haßloch. Außerdem ermöglicht die Karte Ermäßigungen bei Schiffahrten auf Rhein, Mosel und Saar. „Das Angebotspektrum ist sehr groß, es ist also für jeden Geschmack etwas dabei“, wirbt Melanie Hertgen von der Tourismus Zentrale Saarland. Einen Überblick verschafft hierbei der Reiseführer, den es zu jedem Kauf einer Erwachsenenkarte (14 Euro) gratis dazu gibt. Im Saarland können Besitzer der Freizeit-Card – Carte Loisirs an den Tagen ihrer Nutzung zudem beliebig viele kostenlose Fahrten im SaarVV-Netz unternehmen. Die Karte gibt es bereits seit 2007 für die Rheinland-Pfalz und das Saarland. 2013 wurde das Angebot auf die gesamte Großregion ausgeweitet. „Die Nachfrage ist aber sehr gut“, so Hertgen.



Die Porta Nigra in Trier kann man mit der Freizeit-Card auch besichtigen.

Foto: Rheinland-Pfalz Tourismus GmbH

Pousser la porte d'une église

Ein Besuch lohnt sich in drei über den Sommer geöffneten Kirchen

A la recherche de fraîcheur, voici trois églises de Sarre qui offrent au visiteur surtout une grande richesse architecturale.

SABRINA DIERTRICH,
19, RIEGELSBERG

Die Kirchen sind ein Zeugnis ihrer Zeit. Wenn man einfach nur mal kurz in ihnen innehält, dann kann man die vergangenen Generationen spüren und die Liebe und Arbeit, die sie in diese Bauwerke gesteckt haben. Zur Ruhe kommen ist im üppigen Sommerprogramm sehr wichtig. Kirchen sind kunst- und kirchengeschichtlich sehr faszinierende Bauwerke und besonders im Sommer tut die kühle Brise einer Kirche richtig gut.

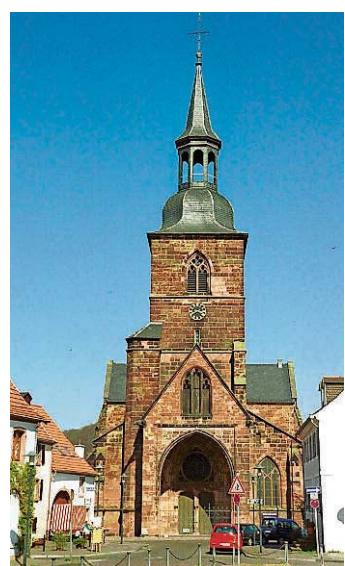
Ludwigskirche Saarbrücken

Eine der wichtigsten deutschen barocken Kirchenbauten und das Wahrzeichen Saarbrückens befindet sich im Stadtteil Alt-Saarbrücken. Außerdem prägt sie die saarländische Zwei-Euro-Münze. Baumeister ist Friedrich Joachim Stengel. Den Auftrag zum Bau gab Fürst Wilhelm Heinrich von Nassau-Saarbrücken. Zusammen mit dem Ludwigs-

platz wurde sie als barockes Ensemble konzipiert. Der Bau wurde 1775 durch Wilhelm Heinrichs Sohn Ludwig beendet und die Kirche bekam so ihren Namen.

Adresse: Am Ludwigsplatz, 66111 Saarbrücken
Geöffnet: täglich außer Montag von 10 bis 18 Uhr.

Stiftskirche Saarbrücken
Der Saarbrücker Stadtteil St. Arnual hat mit der gotischen Stiftskirche eines der wichtigsten Denkmäler im Südwesten Deutschlands. Ursprünglich katholisch, wurde sie mit der Reformation



La Stiftskirche. Photo: B&B

evangelisch. Ihr Baubeginn war 1315. Die Kirche gehörte zu dem ehemaligen Augustiner-Chorherren-Stift, erwähnt wurde dieser zum ersten Mal 1135 und wurde später zu einem evangelischen Stift umgewandelt. Ein Stift ist für religiöse Zwecke gedacht und bezeichnet die dazugehörigen Gebäude und die Bewohner als Gesamtes. Es ist eine klosterähnliche Gemeinschaft.

Adresse: Arnulfstraße 19, 66119 Saarbrücken
Geöffnet: täglich von 9 bis 17 Uhr.

Versöhnungskirche Völklingen

1922 zerstörte ein Brand die damalige evangelische Kirche, die Martinskirche, in Völklingen. Man beschloss, eine neue Kirche zu bauen und so entstand die neobarocke Versöhnungskirche, eine der letzten in diesem Stil. Geplant wurde der Bau vom Heidelberger Architekten Franz Kuhn. Eingeweiht wurde die Kirche am 13. Mai 1928. Angelehnt ist sie an die Saarbrücker Kirchen von Stengel.

Adresse: Rheinstrasse 2, 66333 Völklingen
Geöffnet: Alle zwei Wochen mittwochs von 14.30 bis 17.30 Uhr.

Umweltschutz trifft auf Kunst

Exposition « Les Immémoriales » à Metz

THIBAULT CORDIER,
16, DODENOM

Depuis les années 1960, les mouvements écologiques ont dénoncé et fait que l'Homme soit responsable de la dégradation de la planète Terre. Les valeurs de respect et de communion avec la nature qui nous entoure disparaissent de l'esprit collectif. C'est donc dans le but de réveiller les consciences en les marquant visuellement que trois artistes ont monté l'exposition «Les Immémoriales» installée au FRAC de Metz. Agnes Denes (Hongrie), Cecilia Vicuña (Chili) et Monika Grzymala (Pologne) travaillent leur art dans le monde entier. Mélangeant les matières naturelles telles que le bois, le papier et de récupération à l'instar de scotch ou de bandes magnétiques. De ces mélanges naît un univers abstrait mais fort de sens puisque plusieurs œuvres sont des allégories à la nature ou à la vie.

En 1968, Agnes Denes réalisait sa première intervention « éco-logique » à New York, annonçant ainsi son engagement dans les questions environnementales et les préoccupations humaines. En 1977, elle récidivait avec le rituel «Rice/Tree/Burial» à côté des chutes du Niagara, une « allégorie du cycle de vie » associant enchaînement d'arbres dans une forêt sacrée jadis cimetière indien, plantation d'une rizière et tournage d'un film depuis les chutes. Elle y enfouit aussi une capsule témoin adressée au « Homo Futurus » de l'an 2979.

Cecilia Vicuña présente depuis les années 1960 des installations qui rappellent l'esprit des premiers habitants des Andes. Elle associe le passé et le présent, au sens propre grâce au tissage. Ses «Quipus» s'inspirent de la «calligraphie» des tribus indiennes, des bandes de tissus noués, bannis par la conquête espagnole. Les longues bandes de laine colorées qui animent l'installation immersive Quipu Austral composent une ode chatoyante et tactile à la communion de l'homme et du cosmos.

Les œuvres éphémères de Monika Grzymala naissent de lignes physiques et men-

tales et de matériaux communs et fragiles: du papier fait main, du scotch et des bandes magnétiques. Elle a réalisé «The River» en 2012 en collaboration avec Euraba Paper Makers, un collectif de femmes aborigènes d'Australie fabriquant du papier artisanal à partir des résidus de l'industrie du coton implantée sur leurs terres ancestrales. L'eau, indispensable à la fabrication du papier, est au cœur de la culture du peuple Goomeroi. «The River» inonde l'espace d'exposition de milliers de feuilles en papier blanc suspendues, rivière de larmes évoquant les esprits perdus.

«C'est vraiment impressionnant comment, avec de si simples éléments, ces artistes ont eu d'aussi belles idées. Je recommande cette exposition à tout le monde et d'autant plus aux jeunes pour qui l'environnement va devenir de plus en plus important», confie Caroline, 34 ans, après sa visite. A travers ces œuvres poétiques et très travaillées, ces trois artistes traduisent leur concept de vie à adopter qui est le respect de la planète si fragile. L'exposition «Les Immémoriales» est là pour y arriver et rassemble sans doute les meilleures œuvres de ces trois femmes d'exception afin de protéger le présent pour garantir un futur. Pour découvrir ces œuvres, rendez-vous au 1 rue des Trinitaires à Metz.



Bunte Installation. Foto: RL

„Mit der Musik geht man eine Lebensehe ein“

Artiste polyvalent: le compositeur sarrois Frank Nimsgern est également pianiste, guitariste et producteur

Frank Nimsgern est un musicien passionné qui est aussi connu pour ses productions spectaculaires. Pour Extra, il a répondu à quelques questions sur sa dernière comédie musicale „SnoWhite“ ainsi que sur la place de la musique dans sa vie.

NATHALIE BOCKELT,
18, KLEINBLITTERSDORF

„SnoWhite“ wurde vor zwölf Jahren zum ersten Mal im Staatstheater aufgeführt. Warum haben Sie sich dazu entschieden, es jetzt wieder



Zwischen Probe und Sound-Check plauderte Redakteurin Nathalie Bockelt mit Frank Nimsgern. Foto: privat

aufzunehmen?

Ich habe mir gedacht, dass es Zeit wird, die alte Fassung ein bisschen „up to date“ zu bringen, zum Beispiel mit Breakdancern, und sie musikalisch etwas neu zu instrumentieren. Dann haben wir in Bonn, was ein sehr schönes Theater ist, einen Partner gefunden und meine Produktionsfirma OnStage, die jetzt die Stücke produziert, ist dann Koproduzent gewesen.

„Dort, wo die Worte aufhören, beginnt die Musik.“

Sie haben das Stück für die Neuauflage in Bonn im vergangenen Jahr wie auch für Neunkirchen stark verändert. Inwieweit unterscheidet sich das Musical „SnoWhite“ jetzt vom traditionellen Grimm-Märchen „Schneewittchen“? In dieser Version erzählen wir die Geschichte hinter dem Spiegel. Es ist ganz anders, denn wir zeigen, wer antwortet, und das sind die Spiegelhexen. Sie haben einfach keine Lust mehr auf die Brüder Grimm und schicken einen Mann aus der heutigen Zeit in das Märchen, um den Laden durcheinander zu bringen.

Sie haben in Ihrer Karriere bereits an einigen Musicals mitgewirkt. Woher nehmen Sie denn die ganze Inspiration für Ihre Arbeit?

Durch ein gutes soziales Netzwerk und Intendanten, die einem die Möglichkeit geben, neue Stoffe zu entwickeln. Dazu noch aus vielen Büchern und Filmen. Alles inspiriert, zum Beispiel meine Familie, mein Kind.

Worauf freuen Sie sich am meisten, wenn Sie jeden Morgen aufstehen?

Dass meine Familie, mein Kind und ich selbst gesund sind, dass wir Energie haben und positive Energie geben, dass wir Spaß am Leben haben, ganz einfache Sachen. Ich war für das Goethe Institut viel in der Dritten Welt unterwegs. Ich war fast auf jedem Kontinent der Welt und kann sagen: Wir leben hier wirklich am Speckgürtel dieser Erde. Und ich hoffe, dass es so bleibt.

Welche Rolle spielt die Musik in Ihrem Leben?

Musik ist eine Art Therapie: eine Therapie für meine Sorgen, für meine Gefühle, aber auch für meinen Charakter,

„Wir erzählen die Geschichte hinter dem Spiegel.“

meine Komplexe und alles, was wir als Menschen halt so mit uns rumtragen. Es ist eine Lebensehe, die man eingeht. Aber nicht nur die Musik, sondern das Gesamtkunstwerk ist am Ende wichtig. Sich mit wunderbaren



Vollblutmusiker Frank Nimsgern.

Foto: SZ

Künstlern zu vereinen und eine Energie zu schaffen, die alleine so nicht möglich ist. Dort, wo die Worte aufhören, beginnt die Musik.

Passend dazu haben Sie im Jahr 2011 den Song „Farbenblind“ für das Projekt „Schule ohne Rassismus“ komponiert und produziert. Wie kam es denn zu dieser Kooperation? Über die Landesanstalt für politische Bildung. Ich betreue drei Schulen für das Projekt „Schule ohne Rassismus“ und es lag daher nahe,

dass ich eine Band produziere und für sie schreibe. In zwei Wochen kommt jetzt auch das ganze Album raus.

Sie arbeiten also auch mit Jugendlichen. Apropos: Wann haben Sie denn überhaupt angefangen, Musik zu machen? Ich habe mit sechs Jahren angefangen, Klavier zu spielen, war aber nicht besonders erfolgreich. Mit 12 Jahren habe ich dann gemerkt, dass ich mit der Gitarre besser Mädchen beeindrucken kann.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Frank Nimsgern est un compositeur, producteur, guitariste et pianiste originaire de Sarre. En tant que musicien, il tourne dans le monde entier, souvent en coopération avec le Goethe Institut mais ce sont surtout les comédies musicales qu'il a mis en scène qui l'ont rendu célèbre. Il a entre autres produit et composé «Hänsel und Gretel», «Elements», «Phantasma» et «SnoWhite, was wirklich geschah» qui est actuellement à l'affiche à Neunkirchen.

Blanche-Neige version 2013

In „SnoWhite“ wird das Schneewittchen-Märchen auf den Kopf gestellt

La comédie musicale „SnoWhite“ de Frank Nimsgern sur le texte de Frank Felicetti présente le conte traditionnel de Blanche-Neige sous un autre jour, dans une version franchement rajeunie. A voir à Neunkirchen jusqu'au 4 juillet.

NATHALIE KAROLINE KLEIN, 14, ELVERSBERG

Schneewittchen, das weltweit bekannte Märchen wurde nun von Frank Nimsgern und Frank Felicetti, der die Buch- und Liedtexte schrieb, als Musical neu inszeniert. Das Musical ist

deutlich düsterer als das Disney-Stück, jedoch war das Publikum hell aufgebracht. Das Musical „SnoWhite“ läuft seit Anfang Juni in der Gebläsehalle in Neunkirchen und zeigt, sowie der Titel es ankündigt, „was wirklich geschah“.

In dem Musical haben die Hexen, die hinter den Spiegeln stecken, keine Lust mehr, die Fragen der bösen Königin zu beantworten, was für große Verwirrung sorgt, und dann wird auch noch der Jäger, der Schneewittchen eigentlich umbringen soll, zu ihrem Beschützer und auch die Zwerge verhalten sich nicht so, wie sie

es eigentlich sollten.

Die böse Königin wird von der Schauspielerin Aina Laas dargestellt und Schneewittchen von der Schauspielerin und Sängerin Michaela Kovarikova. Die Kulisse ist extravagant und aufwendig gestaltet und dementsprechend sind auch die Kostüme, die von Judith Adam design wurden.

Das Musical „SnoWhite“ kann man noch bis Donnerstag, 4. Juli in der Gebläsehalle in Neunkirchen täglich außer montags um 19.30 Uhr sehen.

Im Internet:
www.snowwhite-musical.de



In „SnoWhite“ bekommen Schneewittchen und die böse Hexe einen neuen Look verpasst.

Foto: Veranstalter

Un siècle de Grande Boucle

Die Tour de France wird 100 und startet zum ersten Mal auf Korsika

Zum Jubiläum der Grande Boucle haben die Organisatoren eine besondere Strecke zusammengestellt. Da der Favorit Bradley Wiggins nicht teilnehmen wird, bleibt die Frage nach einem potenziellen Sieger spannend.

ANTOINE HICK,
17, ESCH/ALZETTE

Flash-back: Le 22 juillet 2012 Bradley Wiggins fait un dernier tour d'honneur sur les Champs-Elysées pour célébrer cette victoire qui lui tenait tant à cœur. Il vient de gagner le Tour de France. Il enlace ses coéquipiers un à un, conscient du travail phénoménal qu'ils ont fourni. L'équipe Sky, véritable machine de guerre, a littéralement surclassé ses adversaires, se permettant même de placer un deuxième coureur sur le podium, Christopher Froome, arrivé second.

Fans de cyclisme, préparez-vous! Le parcours de la 100e Grande Boucle concocté par le directeur de course Christian Prudhomme est inédit et alléchant. Plusieurs villes comme Bastia, Ajaccio ou Chorges seront traversées pour la première fois. L'Alpe d'Huez, mont mythique et théâtre de maintes étapes mémorables, sera grimpée à deux reprises lors de la 18e étape. Plusieurs contre-la-montre pimentent l'épreuve.

Autre nouveauté: l'arrivée sur les Champs-Elysées se

fera de nuit! Cette édition s'annonce donc sous les meilleurs auspices. Le tenant du titre Bradley Wiggins ayant d'ores et déjà annoncé son forfait, il est par contre difficile de n'envisager qu'un seul grand favori et vainqueur potentiel pour cette édition.

Contrairement aux autres années, les Luxembourgeois ont mauvaise mine. La suspension pour dopage de Frank Schleck et la petite forme de son frère Andy expliquent ce manque d'ambition. Les classiques ardennaises ont été marquées par une ribambelle de victoires d'outsiders qu'on n'attendait pas forcément à la fête. Mon intuition me dit que la victoire d'un tel coureur est tout à fait concevable et point uto-pique. Néanmoins, deux coureurs sortent du lot et pourraient tirer leur épingle du jeu et atteindre leur but ultime: remporter la centième édition du Tour de France!

Christopher Froome

Les spécialistes sont unanimes: Christopher Froome (Photo: Tageblatt) méritait de gagner le Tour de France



2012. Alors qu'il semblait largement supérieur à son coéquipier Wiggins dans les étapes de haute montagne, il re-

çut l'ordre de se mettre au service de Wiggins. Résultat: il dût mettre ses velléités au placard pour soutenir son chef de file. Sa deuxième place fut accueillie comme une grosse déception au vu des capacités hors normes qu'il avait démontrées tout au long du parcours.

Le forfait acté de son coéquipier britannique pour l'édition 2013 le propulse à un statut de leader. Le coureur né au Kenya va-t-il assumer ce nouveau statut en réitérant ses prestations de l'année dernière?

Alberto Contador

Le double vainqueur de la Grande Boucle revient plus revanchard que jamais après avoir raté les deux dernières éditions pour cause de dopage.



Piqué dans son orgueil et avisé de de revanche, il pourrait créer la surprise en s'imposant. Réputé pour ses qualités de grimpeur

hors du commun, Alberto Contador (Photo: afp) se présente comme légitime prétendant à la victoire finale. Cependant, son manque de rythme pourrait lui être fatal lors de ce périple à travers la France.

Im Internet:
www.letour.fr



Die Handballerinnen aus Metz sind Vize-Europameisterinnen.

Foto: Républicain Lorrain

Urlaubsfeeling kommt auf

Festival de sports sur sable à Saarlouis

SARAH BRÜHL,
19, SAARLOUIS

Einzigartig in ganz Deutschland und sogar in Europa wird das erste Beachsportsfestival in Saarlouis sein. Hier wird in der Sportanlage „In den Fliesen“ (Saint-Nazaire-Allee) ein großes Festivalgelände mit 1200 Tonnen Sand aufgebaut. Vom 15. bis 18. Juli findet ein Beach- und Fußballferien-camp für junge Sportler mit den Beachsoccer-Nationalspieler statt. Auch einige prominente Persönlichkeiten werden erwartet. Wer also ein Fan dieser Sportarten ist oder auch nur das Strandfeeling genießen möchte, der sollte mal bei diesem Festival vorbeischauen, denn der Eintritt ist frei, ausgenommen ist die Zumba-Party.



Sport auf Sand.

Foto: dpa

Les clubs messins se refont une santé

Metzer Sportclubs sind auf Erfolgskurs

ANTOINE CANU,
16, METZ

Après avoir été au sommet de la Ligue 1 pendant plusieurs saisons, le Football-Club de Metz a connu l'enfer ces dernières années, tout d'abord en se voyant relégué en Ligue 2 et pire encore l'année dernière, en National. Après un très bon début de saison le FC Metz ne réussit tout d'abord pas à garder le rythme. Dès le mois de janvier, il s'incline à plusieurs reprises, notamment en déplacement à l'extérieur. Le FC Metz parvient toutefois à officialiser sa montée en Ligue 2 à la suite d'un match nul 1-1 le 3 mai dernier face au CA Bastia au Stade Saint-Symphorien devant près de 15 000 spectateurs.

Gala-Spiel mit Promis

Pour fêter cette montée en Ligue 2, le club a organisé un match de gala qui opposait les grandes pointures de l'époque du FC Metz comme Robert Pires à des anciens internationaux luxembourgeois comme par exemple Nico Braun ou encore Alija Besic. Le FC Metz en Natio-

nal ce n'est plus que de l'histoire ancienne, et l'effectif se concentre maintenant sur la nouvelle saison «chez les plus grands».

Niveau international

Les Dragonnes du Metz Handball ont une réputation qui n'est plus à faire. Après avoir gagné des championnats nationaux, des coupes nationales et après avoir participé à des compétitions internationales au cours des dix dernières années, les handballeuses messines ont encore une fois fait parler d'elles cette année.

Classées premières de leur championnat à la fin de la saison, les filles ont disputé la finale de la Coupe d'Europe de handball le 5 mai dernier mais se sont inclinées face aux Danoises de la Team Tvis Holstebro 28-33 après pourtant avoir gagné le match aller 31-35. Les sportives lorraines auront tout de même gagné le championnat de France ainsi que la Coupe de France cette saison, et nous sommes assurés de voir de nouveaux trophées s'ajouter à un palmarès bien rempli.

Hockey-Spieler rollen auf einem Rad Richtung Tor

Equilibre, balance et précision, le hockey sur monocycle est un sport impressionnant qui demande beaucoup d'adresse

Le hockey, sur glace ou sur gazon, tout le monde connaît. Le monocycle aussi. La combinaison des deux est déjà plus originale. A Trèves, ce sport compte assez d'adeptes pour constituer un club.

SARAH BRÜHL,
19, SAARLOUIS

Stellt man sich die Frage, welche zwei Sportarten am wenigsten zusammenpassen, dann sind Einrad fahren und Hockey spielen sicherlich eine treffende Antwort, denn viel gemeinsam haben sie nicht. Trotzdem kam man auf die Idee, beide Sportarten zu verbinden. So wird Hockey mittlerweile nicht nur auf dem Eis auf Schlittschuhen (oder auf dem Asphalt auf Inlineskates) gespielt, sondern auf dem Einrad. Diese Kombination trat das erste Mal im Film „Variété“ (1925) auf, in dem zwei Artisten ein Ho-

ckeyspiel auf Einrädern inszenierten. Doch erst ein Japaner brachte in den 70er Jahren Einradhockey als richtige Sportart nach Deutschland und machte sie dort populär. 1995 wurde eine offizielle deutsche Liga mit nur 13 Mannschaften gegründet, heute sind es stolze 54. Dass dieses Spiel auf einem Gefährt mit nur einem Rad auch heute noch eine Randsportart ist, liegt daran dass man zuerst einmal das Einradfahren beherrschen muss, welches die Hauptbedingung für das Spiel und ein Kampf mit dem Gleichgewicht ist. Anschließend kommt der Hockeyschläger hinzu. Für diejenigen, welche die Handhabung erst erlernen müssen, eine doppelt schwierige Aufgabe, denn es erfordert viel Übung, den Tennisball, der als Puk dient, von einem Sattel aus mit Schwung ins gegnerische Tor zu befördern. Eine Gruppe, die dieses außergewöhn-

liche Spiel bestens beherrscht, ist der Einradhockeyverein Trier. Die Mannschaft ist bunt gemischt, es spielen sowohl jung und alt als auch weiblich und männlich zusammen, was diesem Sport eine äußerst faire und gemeinschaftliche Komponente verleiht.

Equipe hétérogène

Eine Mannschaft besteht aus fünf Spielern ohne feste Positionen, die auf einer Spielfläche so groß wie ein Handballfeld den Gegnern den Kampf um den Tennisball ansagt. Doch auch wenn die Regeln einfach sind, die Ausführung ist um einiges schwieriger und wie bei jedem anderen Mannschaftssport auch, werden während des Trainings sowohl Taktik als auch Technik geübt. Der Trierer Verein ist noch relativ jung, denn er wurde erst drei Jahre zuvor gegründet. Das heißt nicht, dass er nicht erfolgreich ist, denn die ältere



Ungewöhnliche Sportart mit hohem Spaßfaktor.

re Mannschaft – die „Gladiatoren“ – kann schon zwei Turniersiege verbuchen und befindet sich nun auf Platz 34 der Rangliste, berichtet Trainer Christian Dirr. Die „Römer“, also die jüngeren Mitglieder, spielen das erste Jahr in der Liga und sammeln vor allem noch Erfahrung, doch besteht auch bei ihnen viel Potential. Für viele kleine Sportarten ist der Start oft schwierig doch wurde die Gruppe von dem MJC Trier mit offenen Armen aufgenommen und so konnten die oft schwer zu bekommenden Hallenzeiten ergattert und der Grundstein für den Aufbau dieses Vereins gelegt werden.

Lara, 11, aus Trier, spielt zum Beispiel seit eineinhalb Jahren Einradhockey. Auf dem Einrad ist sie schon unterwegs, seit sie sieben ist. Durch ihre Freundin auf diese Sportart aufmerksam geworden nahm sie am Training teil und war sofort begeistert. Auf die Frage, ob es schwer sei, mit dem Schläger

umzugehen, antwortet sie: „Es ist nicht so schwer zu lernen, am Anfang kann man sich ja darauf abstützen“. Hat man also erst mal das Einradfahren erlernt, so scheint alles weitere kein Hindernis mehr zu sein und man kann Spaß an dieser interessanten und außergewöhnlichen Sportart haben.

Wer also schon das Einrad beherrscht und Lust hat, diesen Sport auszubauen, der ist im Einradhockeyverein Trier herzlich willkommen, denn es werden immer noch neue Mitglieder und Talente gesucht.

INFO + INFO + INFO

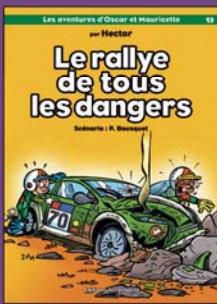
Trainingszeiten: mittwochs ab 18.30 Uhr in der Barbara-Grundschule, donnerstags ab 18 Uhr in der Arena Trier. Mehr Informationen bei Trainer Christian Dirr unter Mobiltelefon (01 77) 3 40 85 44 Oder per E-Mail: Christian.Dirr@wirrtuos.de.



Hommes, femmes, jeunes et moins jeunes jouent ensemble à Trèves.

Fotos: Brühl

Des BD pour toute l'année !



En vente également
chez nos amis libraires et grandes surfaces

www.hector-bd.com
www.oscar-et-mauricette.com

www.editions-serpenoise.fr

HECTOR
**Les z'aventures
d'Oscar et Mauricette**
SCÉNARIO : P. BOUSQUET

LA RÉVOLUTION
EST EN MARS !

Partez
à la conquête
de l'espace !

nouveau !

10€
l'album

EDITIONS
SERPENOISE

Schindera Spanndecken, plafonds tendu

Rénovation propre et rapide de votre plafond sans beaucoup de poussière et souvent en 1 journée



vorher, avant

Bild: Dunkle Holzdecke wurde nicht rausgerissen!

Spanndecken haben im Saar-Lor-Lux Raum einen Namen: Robin Schindera. Der Spanndeckenspezialist zeigt wieder einmal geniale Baustellenbilder. Ob klassisch oder modern, Schindera "verwandelt" auch Ihr Wohnzimmer. Hier zeigt er ein Wohnzimmer mit Holzdecke (vorher) und anschließend verschönert mit einer perfekten Spanndecke in weiß matt. Das Material der Spanndecke ist eine Folie aus Deutschland des Herstellers Renolit*. Diese Folie erreicht die Emmissionsklasse A+. Dies bedeutet, dass keine gesundheitsgefährdenden Stoffe von der Folie ausgehen. Es ist uns wichtig ein Premium Material zu vertreiben. Als Beleuchtung dient neben den LED Spots auch eine LED Seitenbeleuchtung. Mittels einer Fernbedienung können Sie die Farbe der Seitenbeleuchtung steuern. "Wir können auf über 3 Jahre LED Seitenlichterfahrung zurückgreifen und sind hier wirklich extrem fit!", sagt Robin Schindera. Diese positive Aussage wird durch die aktuellen Kundenbewertungen untermauert. Auf unserer Homepage finden Sie einen Link zu einem unabhängigen Kundenbewertungsportal zum Thema Spanndecken. Gerne rechnen wir Ihnen ein Angebot. Nennen Sie uns Länge und Breite sowie Anzahl der Ecken! Email: direkt zum Chef:Robin@Schindera.com. Wir besuchen Sie natürlich auch Zuhause!



nachher, après

Bild: Spanndecke mit abgesetztem, braunem Lackstreifen und Seiten LED



nachher, après

Bild: Braunem Lackstreifen genau unter dem vorhandenen Kachelofen angeordnet!

Rénovation rapide et simple de votre plafond avec des films de plafond tendus. L'électricien Robin Schindera de Sarrelouis pose depuis 19 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. Appelez-le. M. Schindera se fera également un plaisir de venir vous voir à domicile. Pour plus d'informations: www.schindera.com ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après Ikea en entrée d'agglomération. Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25, Tel. Luxembourg: 26 66 46 42. Appellez nous. Monsieur Marmilliot est Français. Email : P.Marmilliot@Schindera.com. Pour plus d'informations et beaucoup photos: www.schindera.com. Email au patron: Robin@Schindera.com



vorher, avant



nachher, après

„Alte“ Holzdecken, schnell, sauber und langlebig verschönert mittels einer Folienspanndecke von Robin Schindera. „Unsere Spanndecken haben einen Keder, dies ist ein kleiner angeschweißten Kunststoffrand, den man nicht sieht, der jedoch entscheidende Vorteile hat“ sagt Schindera. „Durch diesen Kunststoffrand (Keder) können wir Ihre Spanndecke immer wieder öffnen und verschließen, auch nach Jahren.“ so Schindera weiter. Gerade die Technik zum Betreiben der LED Seitenbeleuchtung ist durch die Kedertechnik jederzeit zugänglich. Somit vereinen wir die bewährte Spanndeckentechnik aus den 70igern mit der modernen LED Technik. Wenn eine Spanndecke, dann eine Schindera Spanndecke, sauber und langlebig!



nachher, après

Envoyez-nous les mesures (largeur - longueur) et quelques photos de votre pièce par email: Robin@Schindera.com. Nous pourrons ainsi vous faire une estimation !

Ausstellung, exposition:
Firma Robin Schindera, Saarlouis Lisdorf
Provinzialstr. 48, Tel: 0049-(0)6831-12 25 25
Geöffnet: täglich 10-13 & 14-18 Uhr
Samstag: 10-14 Uhr
www.schindera.com



vorher, avant



nachher, après